

# 富良野美瑛の美しい田園風景を残すために

Preserving the beautiful rural landscape in Biei and Furano 후라노·비에이의 아름다운 전원 풍경을 남기기 위해  
为了留下富良野美瑛优美的田园风景 为了留下富良野美瑛优美的田园风景

美しい風景は農家さんが大切に育ててきたおいしい作物から作り出されています。  
しかし、美しい風景を撮るために畑に入ると作物が傷んでしまい、農家さんを悲しませ、美しい写真も撮れなくなってしまいます。また、作物を踏んでしまうことで皆さまの足元も(心も)汚れてしまいます。

The beautiful and unique scenery is created by the food crops that have been carefully nurtured by local farmers. However, in recent years an increasing number of visitors are going into the fields to take photos, inadvertently causing serious damage to crops, which spoils the view for others and causes serious problems for farmers. It also ends up dirtying their shoes and clothing.

아름다운 풍경은 농민들이 소중히 길러 온 맛있는 작물로 만들어지고 있습니다. 그러나 아름다운 풍경을 찍기 위해 밭으로 들어가면 작물이 훼손되고 농민들을 슬프게 해서 아름다운 사진도 찍을 수 없게 됩니다. 또 작물을 밟으면 여러분의 발도(마음도) 더러워지게 됩니다.

美丽的风景依靠的是农户们辛勤培育的农作物。

然而，如果为了拍摄美丽的风景而进入农田，导致农作物受损的话，不仅让农户们很伤心，也会导致无法继续拍摄美丽的风景。此外，踩踏农作物也会弄脏您的鞋，也会玷污您的心。

美麗的田園風景是農家們辛勤耕作下美味的農產物的傑作。

可是，為了拍攝美麗的風景，而進入農田傷害了農作物，不但讓農家們傷心，今後也不能再拍美麗的照片了。踩踏農作物會髒了您的鞋，也會玷污了您的心。

そこで、田園風景を上手に撮るポイントをご紹介します。それは、

We would therefore like visitors to heed this advice on how to take more beautiful scenic photographs, and to look after our wonderful scenery. 그래서, 전원 풍경을 멋지게 찍을 수 있는 포인트를 소개하겠습니다. 그것은, 以下就为您介绍拍摄优秀田园风景照的要点。这就是 這裡，為您介紹能將田園風景完美入鏡的方法。

## 「一歩下がる」気持ちで、美しい風景を撮る「一歩」

A "step back" is a "step in the right direction" for taking fantastic photos!

“한 걸음” 물러서는 마음이 아름다운 풍경을 찍을 수 있는 “첫 걸음”

“退后一步”的良好觉悟是拍摄美丽风景的“一步” “留一步”的心思，是拍好风景照的“第一步”

畑に近づくのではなく、富良野美瑛ならではの雄大さを出すために一歩下がり、舗装されている道路から「空」「雲」を大きく見せる構図にすると、美しい写真を撮ることができます。

Instead of getting closer to the fields, take a step back so that you can include the sky, clouds, and all other elements that make Biei and Furano scenery unique in one picturesque photo.

밭에 다가가지 말고 후라노·비에이 특유의 웅대함을 나타내기 위해 한 걸음 물러서 포장된 도로에서 ‘하늘’과 ‘구름’이 크게 보이도록 구도를 잡으면 아름다운 사진을 찍을 수 있습니다.

为了拍摄出富良野美瑛独特的雄伟大自然，您需要的不是靠近农田，而是从农田退后一步，从铺设好的道路上对着“天空”和“云朵”摆出较大的拍照构图，这样才能拍摄出美丽的照片。

為了拍出富良野·美瑛才有的遼闊感，不是往前接近農田，而是留一步，從鋪裝好的道路上取景，將大大的「藍天」「白雲」放入構圖的話，就能拍出美麗的風景照。



この写真は畑から一歩下がって舗装された道路から撮ったものです。

These photographs were taken by taking a step back towards the road.

이 사진은 밭에서 한 걸음 물러서 포장된 도로에서 찍은 것입니다.

本照片就是从农田退后一步后，在铺设好的道路上拍摄的。

這張是離農田一步，在道路上拍攝的照片。

×印は全て畑(私有地)。○は舗装道路

Please stay on the roadway. Do not enter the fields. All fields are private property.

打×处为私有农地，禁止进入。请在○的柏油路面止步、欣赏。

車の通行は公道(舗装道路)・Driving on the only asphalted road・汽車駕駛請行駛於柏油道路。

公道はほとんどが舗装されています。舗装道路以外は、農作業道路(私有地)であることが多いので、知らない道路は、舗装道路のみ通行ください。

Please stay on the asphalt roadway and stay out of the field. Dirt roads are private area belonging to the farmers.

美瑛町内の公路，多为沥青铺设的柏油路。除此之外的路面都是私人的農用道路。請勿擅自進入私人道路和私有田地！

美瑛町内の公路，多为沥青铺设的柏油路。除此之外的路面都是私有的农业道路。請勿擅自進入私人道路和私有土地！

畑に入っている人がいたら注意し合い、美しい風景をこれからも残し、より多くの方に知ってもらえるよう、一緒に守っていきましょう。

If you see anyone going into the fields, please kindly remind them of the rules and ask them to help us in protecting our beautiful scenery for others to enjoy too.

밭으로 들어간 사람이 있으면 서로 주의를 주며 아름다운 풍경을 남겨서 보다 많은 사람들에게 알릴 수 있도록 함께 지켜 나갑니다.

如果有人进入了农田，请相互予以注意，一起努力保存和保护，让更多人能够看到这美丽的风景。

請互相提醒，切勿進入農耕區，為了留下美麗的田園風光，也讓更多的人知道此處的美好，讓我們一起珍惜！

田園休暇

■ 主な交通標識を紹介します。必ず守りましょう。

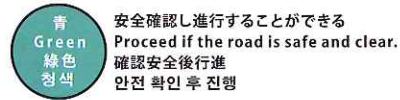
■ Here are some of the main road signs used in Japan.  
Be sure to follow all rules and regulations when driving.

■ 以下是日本的主要交通標誌，請嚴守交通規則。

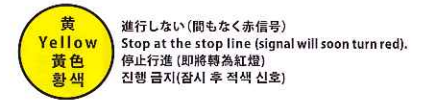
■ 주요 교통 표지판을 소개합니다. 반드시 지킵시다.



信号機  
Traffic Signals  
交通號誌  
신호등



青  
Green  
綠色  
청색  
安全確認し進行することができる  
Proceed if the road is safe and clear.  
確認安全後行進  
안전 확인 후 진행



黄  
Yellow  
黃色  
황색  
進行しない(即もなく赤信号)  
Stop at the stop line (signal will soon turn red).  
停止行進(即將轉為紅燈)  
진행 금지(잠시 후 적색 신호)



赤  
Red  
紅色  
적색  
必ず停止する  
Stop  
停車  
정지

## Emergency Telephone Numbers

Police (Crimes, Accidents) 110 / Ambulance (Injuries, Illness) 119

一時停止  
Stop once and check  
停車確認再開  
정지

停止線  
Stop Line  
停止線  
정지선

車両進入禁止  
No Entry  
禁止任何車輛進入  
차량진입 금지

指定方向以外進行禁止  
Only indicated directions permitted  
車道遵行方向  
지정 방향 이외통행 금지

徐行  
Slow Down  
慢行  
서행

制限速度  
Speed Limit (km/h)  
最高速限  
최고속도

道路交差点有り  
Crossroads Warning  
交叉路口  
교차로 있음

踏切有り  
Railroad Crossing: Stop once  
平交道必須停車確認再開  
건널목 있음

- 交差点は必ず左右の安全確認を。飛び出しは危険です。
- When approaching an intersection, always slow down and check both ways.
- 行經岔道路口，請減速慢行並注意左右來車。
- 行经岔道路口，需減速慢行并注意左右來車。

- 2人乗りは禁止です!
- It is prohibited to ride with more than one person on a bicycle.
- 禁止二人共乘雙載。
- 禁止二人共乘双載。

- 横に並んで走らない! 縦1列で走行してね。
- Riding a bicycle in parallel with other cyclists is prohibited.
- 禁止並排行駛，多輛單車共騎時需排成一列前進。
- 禁止並排行駛，多輛單車共騎時應排成一列前進。

- ルールを守って、サイクリングを楽しもう。
- Please follow the rules, enjoy your riding safely.
- 一同遵守交通規則，快樂出門平安回家。
- 一同遵守交通规则，快乐出门平安回家。



車を道路に止めると写真に車が入り込んで邪魔になり、さらに農家さんも作業ができなくなります。車は駐車帯に止めて、譲り合いながら撮りましょう。

Also, cars parked by the roadside get in the way of farmers who need to work, and also make an unsightly addition to photographs. Please be sure to park your car in a parking area or layby so that it doesn't cause problems for anyone.

또 차를 도로에 세우면 사진에 차가 들어와 방해가 되고, 농민들도 일을 하기가 어려워집니다. 차는 지정된 곳에 세워 놓고 서로 양보하면서 찍으시다.

此外，将车辆停在道路上会影响照片的构图，也会导致农户无法从事农活，请将车辆停在停车区域，在拍摄时做到相互谦让。

車子停在路邊，不但連車都拍進去，破壞了照片的構圖，更會妨礙農家們的農務，請將愛車停在指定的停車區，並與其他遊客互相禮讓，拍照留影。